

Текстуальные наблюдения позволяют издателю греческих рыцарских романов Э. Криарасу датировать «Флория» примерно второй половиной XIV в., а «Иберия и Маргарону» — первой половиной XV в.<sup>19</sup>

Иберий — долгожданный сын правителя Прованса, с детства приобщенный и к греческой словесности и мудрости (к Гомеру, Платону, Аристотелю, Паламеду), и к искусству владения оружием. Когда при дворе появляется неизвестный рыцарь, вызывающий на поединок местных героев, Иберий без ведома отца принимает вызов и побеждает чужеземца. Народ в восторге, отец Иберия, однако, встревожен и запрещает сыну подвергать себя впредь подобной опасности. Иберий решает покинуть родину в поисках славы и приключений в чужих краях. Никакими соблазнами родителям не удастся заставить сына изменить решение. Согласен он лишь выслушать их советы и принять из рук матери талисман, обладающий свойством отвращать опасность от его обладателя. {328}

Путь юноши пролегает через разные страны и наконец приводит его в Анаполис (Неаполь). Правитель города желает выдать замуж свою прекрасную дочь Маргарону. Для выявления достойнейшего объявляется турнир. Иберий, одолев грозных соперников, завоевывает право на руку красавицы и становится ее супругом. Соскучившись по дому и родителям, он решает вернуться в Прованс. Маргарона готова следовать за супругом. Они совершают побег, и посланные вдогонку не напали на их след. Во время отдыха на лужайке Маргарона засыпает, Иберий же охотится. Вернувшись к супруге, он обнаруживает, что талисман, оставленный им на груди Маргароны, похищен орлом, которого привлек блеск. Преследуя похитителя, Иберий выходит к морю и становится пленником пиратов, а затем рабом при дворе египетского султана.

Маргарона продолжает путь одна. Добравшись до Прованса, она обращается к отцу Иберия с просьбой дать ей возможность основать монастырь на берегу моря. Тем временем Иберий, достигший высокого положения при дворе султана, совершает побег. После многих злоключений, больной и обессиленный, он достигает Прованса и оказывается в монастыре, основанном Маргароной. Не узнав в несчастном скитальце супруга, настоятельница просит его поведать свою историю. Узнавание происходит лишь к концу рассказа. Супруги вновь обретают друг друга. Под торжественный звон колоколов по Провансу разносится радостная весть.

Французские истоки поэмы несомненны. Однако вопрос о соотношении текстов осложнен тем, что считающееся прообразом романа французское повествование «*Pierre de Provence et la belle Maguelonne, fille du roi de Naple*» не сохранилось, как не сохранилась и приписываемая канонику Бернару де Тревье его провансальская редакция. Поэтому древнейшим французским текстом оказывается первое лионское издание романа 1453 г. Легенду связывают с основанием церкви и монастыря на острове Магелон недалеко от Монпелье, а также приюта на побережье для раненных и бездомных — жертв пиратских набегов. В легенде отразились и взаимоотношения Франции с Неаполитанским королевством Шарля Анжуйского (XIII в.).

Как и когда была принесена поэма в Византию, неизвестно. Интересно, однако, что на греческой почве она была увязана с местными историческими и литературно-фольклорными реалиями. Сказание приписало Иберию и Маргароне основание Дафни — одного из замечательных византийских монастырей XI в. Возникло такое предание, по-видимому, в стенах самого монастыря в XIII в., когда там обосновались латинские монахи-цистерцианцы, многие из которых пришли из Прованса, из окрестностей Магелона<sup>20</sup>. Остроумные попытки усмотреть в героях романа и их приключениях исторические фигуры и события, описанные в Морейской хронике, были предприняты Г. Шрайнером. Прообразами были названы Петр II Арагонский и его супруга Мария, ставшие правителями Монпелье. Были найдены исторические соответствия и многим эпизодам (турниру и свадьбе в Неаполе), злоключениям героев в пути<sup>21</sup>. {329}

<sup>19</sup> *Kriaras E.* Die zeitliche Einreihung des «Phiorios und Platzia-Phlora» Romans in Hinblick auf dem «Imberios und Margarona» Roman // Akten des XI. Internationalen Byzantinistenkongress. München, 1960. S. 269—272.

<sup>20</sup> *Bees N. A.* Der französisch-mittelgriechische Ritterroman «Imberios und Margarona» und die Gründungssage des Daphniklosters bei Athen. B., 1924.

<sup>21</sup> *Schreiner H.* Neue Quellen zur Komposition und Entstehungsgeschichte des mittelgriechischen Romans Imberios und Margarona // BZ. 1929—1930. Bd. 30. S. 112—130; *Idem.* Der geschichtliche Hintergrund zu Imberios / Pierre de Provence und Margarona // BZ. 1951. Bd. 44. S. 524—533.